

## ALLEGATO/ANLAGE "F"

DESCRIZIONE DELLA FORNITURA	BESCHREIBUNG DER LIEFERUNG
-----------------------------	----------------------------

**Oggetto:**

Fornitura di farmaci, parafarmaci e altri generi vendibili nelle farmacie per le farmacie comunali di Bolzano (2020-2022).

**Gegenstand:**

Lieferung von Arzneimitteln, parapharmazeutischen Produkten und anderen Produkten, die in den Apotheken verkäuflich sind, für die Gemeindeapotheken in Bozen (2020-2022).



Città di Bolzano  
Stadt Bozen

**4. Ripartizione Servizi alla Comunità Locale**  
**4. Abteilung für Dienste an die örtliche Gemeinschaft**

4.0.1 Servizio Farmaceutico comunale  
4.0.2 Dienststelle städtischer Apothekendienst

Art.	1	Oggetto	Gegenstand	Pg./S.	3
Art.	2	Fornitura di farmaci, parafarmaci ed altri generi vendibili nelle farmacie	Lieferung von Arzneimitteln, Parafarmaka und andere Produkte die in der Apotheken verkäuflich sind	Pg./S.	3

<b>ART. 1</b> <b>OGGETTO</b>	<b>ART. 1</b> <b>GEGENSTAND</b>
------------------------------	---------------------------------

La fornitura riguarda farmaci, parafarmaci ed altri generi vendibili nelle farmacie.

Die Lieferung umfasst Arzneimittel, parapharmazeutische Produkte und andere Produkte, die in den Gemeindeapotheken verkäuflich sind.

Tutti i prodotti forniti dovranno rispondere alle norme vigenti nel territorio italiano e dovranno corrispondere, per caratteristiche, alle norme di legge ed ai regolamenti che ne disciplinano la produzione, lo stoccaggio, la vendita e il trasporto.

Alle gelieferten Produkte müssen den in Italien geltenden Gesetzesbestimmungen, den Gesetzbestimmungen und Verordnungen über Herstellung-Lagerung-Verkauf und Transport entsprechen.

<b>ART. 2</b> <b>FORNITURA DI FARMACI, PARAFARMACI ED ALTRI GENERI VENDIBILI NELLE FARMACIE</b>	<b>ART. 2</b> <b>LIEFERUNG VON ARZNEIMITTELN, PARAPHARMAZEUTISCHEN PRODUKTEN UND ANDEREN PRODUKTEN, DIE IN DEN APOTHEKEN VERKÄUFLICH SIND</b>
---	---

La fornitura, senza vincolo di esclusiva, riguarda:

- specialità medicinali per uso umano e per uso veterinario,
- specialità omeopatiche,
- fitoterapici,
- preparazioni galeniche,
- prodotti O.T.C.,
- prodotti S.O.P.,
- prodotti dietetici,
- sostanze per preparazioni magistrali,
- parafarmaci,
- apparecchi elettromedicali,
- etichette e bollini per preparati galenici,
- shopper biodegradabili compostabili
- quanto necessario per il normale approvvigionamento delle sei farmacie comunali del Comune di Bolzano.

Die Lieferung, ohne Alleinlieferungsrecht, betrifft:

- Arzneimitteln für menschliches und bzw. tierärztliches Gebrauch;
- homöopathischen Erzeugnissen,
- phytotherapeutische Produkten,
- Rezepturarzneien,
- OTC-Medikamenten,
- nicht verschreibungspflichtigen Medikamenten,
- Diätprodukten,
- Wirkstoffen für die magistrale Zubereitung von Arzneimitteln,
- Parafarmaka,
- ektromedizinischen Geräten,
- Etiketten und Aufkleber für Rezepturarzneien,
- kompostierbare Einkaufstüten,
- allen für die normale Versorgung der sechs Gemeindeapotheken erforderlichen Waren

L'aggiudicatario dovrà garantire la disponibilità a magazzino dei prodotti e delle specialità elencati e delle sostanze necessarie per la preparazione ed il confezionamento delle preparazioni galeniche ampiamente diffuse in Alto Adige.

Der Auftragnehmer muss die Verfügbarkeit auf Lager der aufgelistete Arzneimittel und der notwendigen Wirkstoffe für die Zubereitung und Verpackung der in Provinz Bozen breit verbreiteten Rezepturarzneien sichern.



Città di Bolzano  
Stadt Bozen

**4. Ripartizione Servizi alla Comunità Locale**  
**4. Abteilung für Dienste an die örtliche Gemeinschaft**

4.0.1 Servizio Farmaceutico comunale  
4.0.2 Dienststelle städtischer Apothekendienst

Per i prodotti forniti si richiede la possibilità di stampa immediata del foglietto illustrativo bilingue (italiano/tedesco) nel rispetto delle norme in materia di bilinguismo valide per la Provincia Autonoma di Bolzano.

La scadenza dei farmaci e parafarmaci forniti non deve essere inferiore a sei mesi rispetto alla data di avvenuta consegna.

Für den gelieferte Produkte muss die Möglichkeit bestehen, das Informationsblatt in zweisprachiger Fassung (italienisch/deutsch), in Beachtung der für die Autonome Provinz Bozen im Bereich Zweisprachigkeit geltenden Bestimmungen, sofort auszudrucken.

Zum Zeitpunkt der Lieferung müssen die Arzneimittel und parapharmazeutischen Produkte eine Mindesthaltbarkeit von 6 Monaten aufweisen.